

第35回文化財の保存及び修復に関する国際研究集会
「染織技術の伝統と継承—研究と保存修復の現状—」

(The 35st International Symposium on the Conservation and Restoration of Cultural Property-Tradition and Transmission of Textile Techniques: Present Condition of Research and Conservation-)

平成23年度は「染織技術の伝統と継承—研究と保存修復の現状—」をテーマとし、無形文化遺産部の担当で文化財の保存と修復に関する国際研究集会を開催した。

研究会では国内外から染織品制作の技術者、染織品修復技術者、学芸員、研究者など様々な立場の各専門家を招き、染織品を「つくる」「まもる」「つたえる」といった技術面よりアプローチすることで、今後の「染織技術」研究の道筋を示すことを目的とした。

日程: 2011(平成23)年9月3日(土)～5日(月)

会場: 東京国立博物館平成館大講堂

参加者数: 404名(3日間の延べ人数)

[基調講演](Keynote Speech)

	発表者	演題
1	長崎 巖 (共立女子大学)	「染織技法の伝承—技法の変化・置き換え・相互関係—」(Transmission of Textile Techniques: Changes, Substitutes and Interaction)
2	河上 繁樹 (関西学院大学)	「染織史における復元的研究—江戸時代の小袖に見る染色技法を中心に—」(Reproductive Study in the History of Textiles with Focus on the Technique of Dyeing in Edo Period)

[第1セッション] 染織技術をまもる (Protection of Textile Techniques)

	発表者	演題
1	菊池 理予 (東京文化財研究所)	「日本における染織技術保護の現状と課題 —わざを守り伝えるために—」(Present Condition and Future Issues in the Protection of Textile Techniques in Japan: Protecting and Transmitting Skills)
2	韓 尚洙 (韓国人間文化財)	「日本の国宝天寿国繡帳」(National Treasure of Japan "Tenjukoku Paradise")
3	北村 武資 (重要無形文化財保持者)	「織物技術について、現場からの報告」(On the Technique of Weaving: From the Studio)

4	福田 喜重 (重要無形文化財保持者)	「繊維の王、絹と共に60年 —刺繍の今昔と現在の 伝承と提案—」(Sixty Years with Silk, the King of Fabrics: History of Embroidery, Transmission Today and Proposal)
---	--------------------	---

[第2セッション] 染織品保存修復のいま (Textile Conservation Today)

	発表者	演題
5	梶谷 宣子 (メトロポリタン美術館)	「メトロポリタン美術館の染織品収蔵管理に携わっ て —1966年3月-2003年8月—」 (Textile Conservation at the Metropolitan Museum of Art (New York): March 1966 through August 2003)
6	ベティーナ・ニーカンプ (アベッグ財団)	「アベッグ財団における染織品の保存ワークショッ プ—スイスにおける染織品保存の歴史と現状—」 (The Textile Conservation Workshop at the Abegg-Stiftung: History and Present Situation of Textile Conservation in Switzerland)
7	小林 彩子 (文化庁)	「染織品保存修理の理念」(Principles Regarding the Preservation and Repair of Textiles)
8	田中 陽子 (宮内庁正倉院事務所)	「正倉院宝物にみる染織品の保存修復の歴史」 (History of the Conservation of Textiles among the Treasures of Shosoin)
9	城山 好美 (株式会社松鶴堂)	「染織文化財を伝える —修理の現場から—」 (Transmitting Textile Cultural Property: From the Conservation Studio)
10	矢野 俊昭 (染技連)	「『紋縮緬地熨斗文友禅染振袖』修理の報告 —染 屋が修理を始めたら—」(Report on the Restoration of Furisode with Noshi: A Dyer Begins Restoration)
11	岡田 宣世 (女子美術大学)	「日本刺繍と染織品の修復」(Japanese Embroidery and the Restoration of Textiles)

[第3セッション] 染織技術へのまなざし (Approaches to Textile Techniques)

	発表者	演題
--	-----	----

12	シャロン・タケダ (ロサンゼルス郡立美術館)	「絞りによって結ばれる世界:アメリカへの伝承と展開」(Ties That Bind: The Transmission of Shibori to the United States and Beyond)
13	アンナ・ジャクソン (ヴィクトリア・アンド・アルバート美術館)	「外国へのあこがれ:ヨーロッパと日本における“エキゾチック”な染織品の受容とその影響」(Fascination for the Foreign: the Appreciation and Appropriation of 'Exotic' Textiles in Europe and Japan)
14	小山 弓弦葉 (東京国立博物館)	「室町時代の舞楽装束に見る染織技術」(Textile Techniques in Bugaku Costumes of the Muromachi Period)
15	土屋 貴裕 (東京国立博物館)	「絵画史研究は染織技術を明らかにすることができるか —中世職人歌合絵を起点として—」(Can Study of the History of Painting Provide Information on Textile Techniques?: Focusing on "Poetry Competition of Artisans" in the Middle Ages)

[第4セッション] 染織技術をつたえる (Transmission of Textile Techniques)

16	佐々木 正直 (文化庁)	「無形文化財工芸技術分野における後継者育成について」(Nurturing Successors in the Field of Craft Techniques, Intangible Cultural Heritage)
17	石井 美恵 (女子美術大学美術館)	「イギリスにおける染織品保存修復士の教育」(Education of Textile Conservations in England)
18	深津 裕子 (女子美術大学美術館)	「大学教育における染織技術の継承と保存への取り組み」(Transmission of Textile Techniques and Approaches to Preservation in University Education)

[総合討議] 「復興」と文化遺産、そして国際協力の課題 ("Reconstruction Process" and Cultural Heritage: Issues/ Challenges for International Cooperation)